

## AILO Team question 2022

On the following pages is a list of the countries of the world, in Burmese (spoken in Burma: both the country and the language are now known as Myanmar), listed in order of population (as per the UN survey of July 2018). Your task is, **in part**, to discover the English names of the countries. The right-most column offers a further clue.

Note that the Burmese names are not a direct letter-for-letter transliteration, as the names are often adapted to the Burmese phonetic system. And of course some parts of some country names are actually translated. Burmese is not normally written with spaces between words, but these have been introduced in multi-word country names to further help you. Also, you should note that the Burmese names for two of its near neighbours are quite different from their English names: China is [tarot], while Thailand is (roughly) [t<sup>h</sup>ongningna]. The other names are more or less phonetically equivalent (except, somewhat bizarrely, Togo which is [thwaran], and where elements have been translated, as already mentioned). As a small hint, Burmese has tones (high, low, and extra-low, called “creaky”): the diacritic ◌̃ and the symbol ◌း are both tone markers, and so can be ignored.

As a further hint, some countries have official names a bit different from the names given here. For example No. 1 is officially တရုတ် ပြည်သူ့ သမ္မတနိုင်ငံ while No. 56 has the similar name တရုတ် သမ္မတနိုင်ငံ . Nos. 28 and 52 are sometimes called တောင် ကိုရီးယား and ဘက် ကိုရီးယား respectively. And as a final hint, a few flags have been included.

You probably won't have time to match up all the names, for which in any case only 30% of the marks for this question are awarded. Matching the country names is only a pathway to the further aim of finding about the Burmese phonetic and writing systems. The remaining marks are awarded for your answers to the following questions:

1. Several of the country names are given in English (Numbers 59, 113, 156, 161,178, 183, 186,195, 197, 199). What do you think their Burmese names will be? Write your answers in Burmese script.
2. What are the following words in Burmese? Write your answer in Burmese script. Also indicate how you think it may be pronounced, as far as you can tell.
  - a. and
  - b. north
  - c. south
  - d. republic
3. Describe what you have discovered about the Burmese writing system. As well as a list of the characters and their pronunciation, describe the general way the writing system works.
4. Similarly, describe any major differences you think you can discover from this list about the differences between the English and Burmese sound systems, notably (a) any sound contrasts or combinations that occur in English but not Burmese, or (b) vice versa (ie contrasts in Burmese that do not occur in English). By means of a clue, the way you would discover these would be names that you might expect to share


some of the same letters, but which do not. You might not be able to tell if this is because of (a) or (b), but you will get credit for the observation.

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူဦးရေ	တိုက်ကြီး
1	တရုတ်	1,427.6	အာရှ
2	အိန္ဒိယ	1,352.6	အာရှ
3	အမေရိကန် ပြည်ထောင်စု	327.1	မြောက် အမေရိက
4	အင်ဒိုနီးရှား	267.7	အာရှ
5	ပါကစ္စတန်	212.2	အာရှ
6	ဘရာဇီး	209.5	တောင် အမေရိက
7	နိုင်ဂျီးရီးယား	195.9	အာဖရိက
8	ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ် 	161.3	အာရှ
9	ရုရှား	145.7	ဥရောပ နှင့် အာရှ
10	မက္ကစီကို	126.1	မြောက် အမေရိက
11	ဂျပန် 	127.2	အာရှ
12	အီသီယိုးပီးယား	109.2	အာဖရိက
13	ဖိလစ်ပိုင်	106.7	အာရှ
14	အီဂျစ်	98.4	အာဖရိက
15	ဗီယက်နမ်	95.6	အာရှ
16	ကွန်ဂို ဒီမိုကရက် တစ်သမ္မတနိုင်ငံ	84.0	အာဖရိက
17	ဂျာမနီ	83.1	ဥရောပ
18	တူရကီ	82.3	ဥရောပ နှင့် အာရှ
19	အီရန်	81.8	အာရှ
20	ထိုင်းနိုင်ငံ	68.89	အာရှ

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြံ
21	ယူနိုက်တက် ကင်းဒမ်	67.1	ဥရောပ
22	ပြင်သစ်	65.0	ဥရောပ
23	အီတလီ	60.6	ဥရောပ
24	တောင် အာဖရိက သမ္မတနိုင်ငံ	57.8	အာဖရိက
25	တန်ဇမ်နီးယား 	56.3	အာဖရိက
26	မြန်မာ	53.7	အာရှ
27	ကင်ညာ	51.4	အာဖရိက
28	ကိုရီးယား သမ္မတနိုင်ငံ	51.2	အာရှ
29	ကိုလံဘီယာ	49.7	တောင် အမေရိက
30	စပိန်	46.7	ဥရောပ
31	အာဂျင်တီးနား	44.3	တောင် အမေရိက
32	ယူဂန်ဒါ	42.7	အာဖရိက
33	ယူကရိန်း	44.2	ဥရောပ
34	အယ်လ်ဂျီးရီးယား	42.2	အာဖရိက
35	ဆူဒန်	41.8	အာဖရိက
36	အီရတ်	38.4	အာရှ
37	ပိုလန်	37.9	ဥရောပ
38	အာဖဂန်နစ္စတန်	37.2	အာရှ
39	ကနေဒါ	37.2	မြောက် အမေရိက
40	မော်ရိုကို	36.0	အာဖရိက
41	ဆော်ဒီ အာရေဗျ	33.8	အာရှ
42	ဥဘက်ကစ္စတန်	32.5	အာရှ
43	ပီရူ	32.0	တောင် အမေရိက
44	မလေးရှား	31.5	အာရှ
45	အင်ဂိုလာ	30.8	အာဖရိက

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြီ
46	မိုဇမ်ဘစ်	29.5	အာဖရိက
47	ယီမင်	28.5	အာရှ
48	ဂါနာ	28.2	အာဖရိက
49	နီပေါ	28.0	အာရှ
50	ဗင်နီဇွဲလား	28.9	တောင် အမေရိက
51	မာဒါဂက်စကာ	26.3	အာဖရိက
52	ကိုရီးယား ဒီမိုကရက် တစ်ပြည်သူ့ သမ္မတနိုင်ငံ	25.5	အာရှ
53	အိုင်ဗရီ ကိုစ့်	25.1	အာဖရိက
54	ကင်မရွန်း	25.2	အာဖရိက
55	ဩစတြေးလျ	24.9	ဩစတြေးလျ
56	ထိုင်ဝမ်	23.7	အာရှ
57	နိုင်ဂျာ	22.4	အာဖရိက
58	သီရိ လင်္ကာ	21.2	အာရှ
59	Burkina Faso	19.8	အာဖရိက
60	မာလီ	19.1	အာဖရိက
61	ရိုမေးနီးယား	19.5	ဥရောပ
62	ချီလီ 	18.7	တောင် အမေရိက
63	ကာဇက်စတန်	18.3	အာရှ
64	မာလာဝီ	18.1	အာဖရိက
65	ဇမ်ဘီယာ	17.4	အာဖရိက
66	ကွာတီမာလာ	17.2	မြောက် အမေရိက
67	အီကွေဒေါ	17.1	တောင် အမေရိက
68	နယ်သာလန်	17.1	ဥရောပ

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူဦးရေ	တိုက်ကြံ
69	ဆီးရီးယား	16.9	အာရ
70	ကမ္ဘောဒီးယား	16.2	အာရ
71	ဆီနီဂေါ	15.9	အာဖရိက
72	ချဒ်	15.5	အာဖရိက
73	ဆိုမာလီယာ	15.0	အာဖရိက
74	ဇင်ဘာဘွေ	14.4	အာဖရိက
75	ဂီနီယာ	12.4	အာဖရိက
76	ရဝမ်ဒါ	12.3	အာဖရိက
77	တူနီးရှား	11.6	အာဖရိက
78	ဘီနင်	11.5	အာဖရိက
79	ဘယ်လ်ဂျီယံ	11.5	ဥရောပ
80	ဘိုလီးဗီးယား	11.4	တောင် အမေရိက
81	ကျူးဘား	11.3	မြောက် အမေရိက
82	ဟေတီ	11.1	မြောက် အမေရိက
83	ဆူဒန် တောင်ပိုင်	11.0	အာဖရိက
84	ချက် သမ္မတနိုင်ငံ	10.7	ဥရောပ
85	ဒိုမီနီကန် သမ္မတနိုင်ငံ	10.6	မြောက် အမေရိက
86	ဘူရွန်ဒီ	10.5	အာဖရိက
87	ဂရိ	10.5	ဥရောပ
88	ပေါ်တူဂီ	10.3	ဥရောပ
89	ဂျော်ဒန်	10.0	အာရ
90	ဆွီဒင်နိုင်ငံ	10.0	ဥရောပ
91	အဇာဘိုင်ဂျန်	9.9	အာရ
92	ဟန်ဂေရီ	9.7	ဥရောပ
93	ည်ထောင်စု စည်းလုံးညီညွတ်ရေး	9.6	အာရ

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြံ
94	ဟွန်ဒူးရပ်စ်	9.6	မြောက် အမေရိက
95	ဘီလာရစ် 	9.5	ဥရောပ
96	တာဂျစ်ကစ္စတန်	9.1	အာရှ
97	ဩစတြီးယား	8.9	ဥရောပ
98	ဆားဘီးယား	8.8	ဥရောပ
99	ပါပူဝါ နယူး ဂီနီ	8.6	ဩစတြေးလျ
100	ဆွစ်ဇာလန်	8.5	ဥရောပ
101	အစ္စရေး	8.4	အာရှ
102	သွားရန်	7.9	အာဖရိက
103	ဆီးရီးယား လီယွန်း	7.7	အာဖရိက
104	ဟောင်ကောင်	7.4	အာရှ
105	လာအို	7.1	အာရှ
106	ဘူဂေးရီးယား	7.1	ဥရောပ
107	ပါရာဂွေ	7.0	တောင် အမေရိက
108	လက်ဘနွန်	6.9	အာရှ
109	လစ်ဗျာ	6.7	အာဖရိက
110	နီကာရာဂွေ	6.5	မြောက် အမေရိက
111	အယ်လ် ဆာဗေးဒေ	6.4	မြောက် အမေရိက
112	ကာဂျစ္စတန်	6.3	အာရှ
113	Turkmenistan	5.9	အာရှ
114	စကာပူ	5.8	အာရှ
115	ဒိန်းမတ်	5.8	ဥရောပ
116	ဖင်လန်	5.5	ဥရောပ
117	စလိုဗက်ကီးယား	5.5	ဥရောပ

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြံ
118	ကွန်ဂို သမ္မတနိုင်ငံ	5.2	အာဖရိက
119	နော်ဝေး	5.3	ဥရောပ
120	ကော့စတာ ရီကာ	5.0	မြောက် အမေရိက
121	ပါလက်စတိုင်း	4.9	အာရှ
122	အိုမန်	4.8	အာရှ
123	လိုက်ဘေးရီးယား	4.8	အာဖရိက
124	အိုင်ယာလန်	4.8	ဥရောပ
125	နယူး ဇီလန်	4.7	သမုဒ္ဒရာ
126	ဗဟို အာဖရိက သမ္မတနိုင်ငံ	4.7	အာဖရိက
127	မော်ရီတေးယား	4.4	အာဖရိက
128	ပနားမား	4.2	မြောက် အမေရိက
129	ခရိုအေးရှား	4.2	ဥရောပ
130	ကူဝိတ်	4.1	အာရှ
131	မော်လဒိုဗား	4.1	ဥရောပ
132	ဂျော်ဂျီယာ	4.0	အာရှ
133	အီရိတ်ရီးယား	3.5	အာဖရိက
134	ဥရဂွေ	3.4	တောင် အမေရိက
135	ဘော့စနီးယား နှင့် ဟာဇီဂိုဗီးနား	3.3	ဥရောပ
136	မွန်ဂိုလီးယား	3.2	အာရှ
137	အာမေးနီးယား	3.0	အာရှ
138	ဂျမေကာ	2.9	မြောက် အမေရိက
139	အယ်လ်ဘေးနီးယား	2.9	ဥရောပ
140	ကာတာ	2.8	အာရှ
141	လစ်သူယေးနီးယား	2.8	ဥရောပ
142	နမီးဘီးယား	2.4	အာဖရိက

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြံ
143	ဂမ်ဘီယာ	2.3	အာဖရိက
144	ဘော့ဆွာနာ	2.3	အာဖရိက
145	ဂါဘွန်	2.1	အာဖရိက
146	လီဆိုသို	 2.1	အာဖရိက
147	ောက် မက်ဆီဒိုးနီးယား	2.1	ဥရောပ
148	ဆလိုဗေးနီးယား	 2.1	ဥရောပ
149	ဂီနီ ဘီစော	1.9	အာဖရိက
150	လတ်ဗီးယား	 1.9	ဥရောပ
151	ဘာရိန်း	1.6	အာရှ
152	ထရီနီဒက် နှင့် တိုဘာဂို	1.4	မြောက် အမေရိက
153	အီကွေတာ ဂီနီ	1.3	အာဖရိက
154	အက်စ်တိုးနီးယား	1.3	ဥရောပ
155	အရှေ့တီမော	1.3	ဩစတြေးလျ
156	Mauritius	1.2	အာဖရိက
157	ဆိုက်ပရပ်စ်	1.2	ဥရောပ
158	ဆွာဇီလန်	1.1	အာဖရိက
159	ဂျီဘူတီ	1.0	အာဖရိက
160	ဖီဂျီ	0.9	သမုဒ္ဒရာ
161	Comoros	0.8	အာဖရိက
162	ဂိုင်ယာနာ	0.8	တောင် အမေရိက
163	ဘူတန်	0.8	အာရှ
164	ဆော်လမွန် ကျွန်းစု	0.7	သမုဒ္ဒရာ
165	မွန်တီနီဂရိုး	0.6	ဥရောပ
166	လူဇင်ဘတ်	0.6	ဥရောပ



အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြံ
167	အနောက်ပိုင်း ဆာဟာရ	0.6	အာဖရိက
168	ဆူရီနာ	0.6	တောင် အမေရိက
169	ကိပ် ဗား	0.5	အာဖရိက
170	မော်လဒိုက်	0.5	အာဖရိက
171	မော်လတာ	0.4	ဥရောပ
172	ဘရူနိုင်း	0.4	အာရှ
173	ဘီးလီစ်	0.4	မြောက် အမေရိက
174	ဘဟားမား	0.4	မြောက် အမေရိက
175	အိုက်စလန်	0.3	ဥရောပ
176	ဗနူတူး	0.3	သမုဒ္ဒရာ
177	ဘာဘေးဒိုးစ်	0.3	မြောက် အမေရိက
178	Sao Tome and Principe	0.2	အာဖရိက
179	ဆာမိုအာ	0.2	သမုဒ္ဒရာ
180	စိန့် လူစီယာ	0.2	မြောက် အမေရိက
181	ကီရီဘာတီ	0.1	သမုဒ္ဒရာ
182	ဂရီနာဒါ	0.1	မြောက် အမေရိက
183	Tonga	0.19	သမုဒ္ဒရာ
184	စိန့် ဗင်းဆင့် နှင့် ဂရီနာဒင်းများ	0.1	မြောက် အမေရိက
185	စီဆီးလ်စ်	0.1	အာရှ
186	Antigua and Barbuda	0.1	မြောက် အမေရိက
187	အန်ဒိုရာ	0.1	ဥရောပ
188	ဒိုမီနီကာ	0.1	မြောက် အမေရိက
189	ဘာမြူဒါ	0.1	မြောက် အမေရိက
190	မာရယ် ကျွန်းစု	0.1	သမုဒ္ဒရာ
191	စိန့် ကတ်နှင့် နိုဗီစ်	0.1	မြောက် အမေရိက

အဆင့်	တိုင်းပြည်	လူ ဦး ရေ	တိုက်ကြီ
192	မိုနာကို	0.04	ဥရောပ
193	တူရက နှင့် ကယီကိုစ် ကျွန်းများ	0.04	မြောက် အမေရိက
194	လီက်တီနီဆ်စတိုင	0.04	ဥရောပ
195	San Marino	0.04	ဥရောပ
196	ပလောင်	0.02	သမုဒ္ဒရာ
197	Anguilla	0.01	မြောက် အမေရိက
198	တူဗာလူ	0.01	သမုဒ္ဒရာ
199	Nauru	0.01	သမုဒ္ဒရာ
200	မြုတော် ဗာတီကန်	0.01	ဥရောပ